

Кисарин Артем Сергеевич

ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ: ПЛЮСЫ И МИНУСЫ

Статья посвящена проблеме дистанционного обучения, которое получает все более широкое распространение в изучении иностранных языков, но все еще мало используется российскими вузами. Обсуждаются новые возможности, которые открывает эта форма обучения, ее положительные и отрицательные аспекты.

Анализируется опыт дистанционного обучения английскому языку с использованием Skype.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/7-2/26.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 7 (37): в 2-х ч. Ч. II. С. 95-98. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/7-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 37

Педагогические науки

Статья посвящена проблеме дистанционного обучения, которое получает все более широкое распространение в изучении иностранных языков, но все еще мало используется российскими вузами. Обсуждаются новые возможности, которые открывает эта форма обучения, ее положительные и отрицательные аспекты. Анализируется опыт дистанционного обучения английскому языку с использованием Skype.

Ключевые слова и фразы: дистанционное обучение; иноязычная коммуникативная компетенция; информационные и коммуникационные технологии; Skype.

Кисарин Артем Сергеевич

*Елецкий государственный университет имени И. А. Бунина
artemkisarin@rambler.ru*

ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ: ПЛЮСЫ И МИНУСЫ[©]

В настоящее время в связи с глобальными изменениями в политической и экономической жизни общества в условиях возросшей иноязычной коммуникации владение иностранным языком, обеспечивающее способность действовать в современной информационной среде, получать профессионально значимую информацию из аутентичных источников, уверенно общаться с представителями зарубежных фирм, является неперенным критерием оценки готовности будущего бакалавра к профессиональной деятельности. Вот почему формирование иноязычной коммуникативной компетенции бакалавра сегодня является актуальной задачей высшей школы. Современный компетентностно-ориентированный подход в образовании предполагает большую автономию обучающихся в изучении языка. Вхождение России в мировое экономическое пространство, ориентация политики государства на повышение качества образования и качества жизни обозначили тенденцию модернизации всей системы образования. В связи с введением новых информационных технологий всё большую роль в модернизации образования играет дистанционное обучение. Оно позволяет преподавателю и студентам взаимодействовать на расстоянии и отражает все присущие учебному процессу компоненты (цели, содержание, методы, организационные формы, средства обучения), однако реализуется специфическими средствами интернет-технологий или другими средствами, предусматривающими интерактивность [1].

Дистанционное обучение иностранному языку – это форма самостоятельного обучения, где ведущим средством являются информационные технологии [4, с. 17]. Дистанционное обучение имеет ряд преимуществ: оно позволяет, во-первых, снизить затраты на проведение обучения (аренду помещений, поездки к месту учебы учащихся и работы – преподавателей); во-вторых, обучать большое количество обучаемых; в-третьих, повысить качество обучения за счет применения современных средств, объемных электронных библиотек и т.д. Выделяя основные режимы дистанционного обучения – онлайн и оффлайн, исследователи отмечают, что обучение через Интернет обладает гибкостью – студенты могут получать образование в удобное им время и в удобном месте.

Согласно новому закону об образовании, дистанционные образовательные технологии используются на всех этапах обучения, итоговый контроль при обучении можно проводить как очно, так и дистанционно с помощью ИКТ [3].

Нужно отметить, что дистанционное обучение иностранному языку все еще мало используется российскими вузами, хотя эта форма обучения открывает новые возможности для студентов, прежде всего, возможность общаться с носителем языка. К сожалению, на сегодняшний день существует нехватка учебно-методического обеспечения для дистанционного обучения иностранному языку, в том числе методических рекомендаций по применению новейших технологий. Перспективным является интерактивное взаимодействие с обучающимися посредством Skype. Это бесплатное программное обеспечение с закрытым кодом, обеспечивающее текстовую, голосовую и видеосвязь через Интернет между компьютерами, опционально использующее технологии пиринговых сетей, а также предоставляющее платные услуги для звонков на мобильные и стационарные телефоны [10].

В последние годы проведено немало исследований, касающихся применения ИКТ в дистанционном обучении иностранному языку (Е. С. Полат, В. П. Бакалов, Б. И. Крук, О. Б. Журавлева и др.). Однако проблема формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов бакалавриата с помощью Skype не получила должной разработки.

В небольших городах возможность полноценного использования Skype появилась только в 2008 г. в связи с появлением широкополосного доступа в Интернет. В это время изучение иностранного языка дистанционно еще не было широко распространено, поэтому преподаватели испытывали сложность с набором студентов. Но постепенно популярность данной формы обучения выросла, ведь обучение на дому всегда пользовалось спросом. Как и раньше, учащиеся могут приходить домой к репетитору, но не каждый может себе это позволить, поскольку преодоление расстояний, особенно в больших городах, таких как Москва и

Санкт-Петербург, занимает много времени. Удобно ли тратить 2-3 часа на дорогу туда и обратно, чтобы получить одночасовое занятие? Наверное, нет. Теперь несложно догадаться, почему большинство учащихся именно в этих городах используют *Skype* для изучения иностранного языка. Достаточно лишь включить свой компьютер, получить доступ в Интернет, открыть программу *Skype*, и можно погрузиться в удивительный мир другого языка. Конечно, это очень удобно. Заниматься по *Skype* можно не выходя из дома, при этом преподаватель может находиться в любой точке земного шара. Даже если предстоит отправиться в деловую поездку или просто в отпуск, можно не прерывать обучение. Как видим, *Skype* – незаменимый помощник в обучении иностранному языку.

Использование компьютеров в учебных целях способствует повышению интереса и к самой предметной области, и к вычислительной технике. «У будущего специалиста срабатывают мотивационные факторы: любознательность, любопытство, стремление к управлению, фантазия, поиск – обучающийся добровольно тратит больше времени на решение задач, порождается стремление к непрерывному образованию» [2, с. 13].

Применение преподавателем компьютера в обучении иностранному языку предоставляет возможность учитывать индивидуальные особенности студентов, организовать самостоятельные действия каждого из них. Компьютер гарантирует конфиденциальность. Если преподаватель не ведет записи результатов, то только сам студент знает, какие ошибки он допустил, и не комплексует из-за того, что остальные члены группы узнают его результаты. Таким образом, самооценка студента не снижается, на занятии создается психологически комфортная атмосфера.

Преподавать и изучать иностранный язык дистанционно можно как с использованием вебкамеры, так и без нее. Каждый преподаватель сам выбирает, что больше подходит ему и его студентам. Из личного опыта можно сказать, что некоторым студентам сначала бывает достаточно трудно адаптироваться к условиям обучения с вебкамерой, так как они постоянно думают, как они выглядят с другой стороны экрана, что, безусловно, мешает преодолевать языковой барьер. Наверное, сказывается то, что мы привыкли видеть преподавателя в непосредственной близости, не виртуально. Поэтому на первых порах приходится преодолевать определенный зажим ученика в начале занятия с включенной камерой.

Известно, что 90% информации передается невербально [9]. Что произойдет, если мы выключим вебкамеру? 100% информации мы будем воспринимать на слух. На наш взгляд, обучение без вебкамеры дает лучший результат, так как оно позволяет ученику глубже погрузиться в языковую среду. Отсутствие преподавателя на экране можно компенсировать использованием видео, новостей иноязычных каналов (например, англоязычных CNN и BBC) с дальнейшим обсуждением. Работа со *Skype* дает возможность преподавателю подбирать вебсайты по изучаемой теме. Например, при изучении темы «Одежда» можно открыть вебсайт настоящего онлайн магазина и обсудить, какая одежда и почему больше нравится студенту. Такое общение носит неформальный характер и положительно сказывается на процессе обучения: студент пытается высказывать свое мнение на иностранном языке, преодолевая психологический барьер.

Конечно, обучение в режиме онлайн в основном направлено на развитие умений и навыков устного иноязычного общения, но преподавателю не следует забывать о формировании умений и навыков в таких видах деятельности как чтение и письмо, а также аудирование звучащих текстов, не только речи педагога. С целью развития умений и навыков аудирования мы подбираем и отправляем учащимся различные аудиоматериалы, ссылки на *YouTube*. При отборе аудиотекстов и разработке заданий к ним необходимо учитывать следующие факторы. Во-первых, выбор учебных материалов должен иметь коммуникативную целесообразность, что является основой для моделирования учебной ситуации и составления контрольных заданий для оценки качества умений слушать и понимать аудиотекст на иностранном языке. Во-вторых, необходимо учитывать степень реальной коммуникативной ориентированности при разработке заданий для моделирования ситуации опосредованного общения. В-третьих, большое значение имеет воспитательная и образовательная ценность предлагаемых материалов. Тексты, предлагаемые для аудирования, должны обладать коммуникативной ценностью, соответствовать уровню языковой подготовки обучаемых, их возрастным особенностям и образовательным интересам, быть профессионально-ориентированными и носить воспитательный характер.

Домашние задания выполняются письменно и присылаются по *e-mail* или на *Skype*.

Безусловно, у дистанционного обучения иностранному языку есть много плюсов, но есть и минусы. Пожалуй, самый главный минус – это не всегда стабильная связь. При ухудшении качества связи проведение занятия становится невозможным. В таком случае, вероятно, придется перенести его на другое время и дату. Можно попробовать оптимизировать качество связи, например, убедившись, что у преподавателя и студента установлена одна и та же версия *Skype* и модем подключен к компьютеру через провод, а не через *Wi-Fi*.

Как уже говорилось выше, дистанционное обучение может подходить не каждому, ведь для некоторых людей все еще важно видеть педагога перед собой, а не на экране. В таком случае онлайн-школы предоставляют бесплатное пробное занятие, где будущий ученик может точно определить, подходит ли ему такая форма обучения или нет.

В данной статье хотелось бы поделиться собственным опытом обучения английскому языку с использованием *Skype*. В качестве примера опишем ход занятия по теме «Путешествие» с группой студентов продвинутого уровня.

В зависимости от пожеланий студентов интерактивное занятие по *Skype* может длиться 60 или 90 минут. Желательно, на наш взгляд, начинать занятие с речевой зарядки, основная цель которой – ввести обучающихся в атмосферу иностранного языка, создать рабочий контакт с ними, настроить их на общение в форме

диалога, приблизить данный этап занятия к естественной ситуации использования иностранного языка. Можно спросить студента, как он провел выходные, что делал сегодня. Например, если он ходил в кино, то желательно расспросить, что он смотрел, какое впечатление на него произвел фильм. Хотя это и не соотносится с запланированной темой, студенты, тем не менее, с удовольствием отвечают на подобные вопросы. Речевая зарядка занимает 10-15 минут занятия. Использование преподавателем внешних и внутренних мотивов речи исключает искусственность и надуманность высказываний обучающихся. Регулярное, целенаправленное проведение речевой зарядки позволяет студентам овладеть навыками диалога, умением задавать общие и специальные вопросы, кратко и лаконично отвечать на них. Помимо этого, с помощью речевой зарядки повышается мотивация, обеспечивается контроль знаний, решаются воспитательные задачи.

Следующий этап – работа с лексикой по изучаемой теме, предусмотренной учебником [8]. В качестве отправной точки выступает Упражнение 1. Мы видим три фотографии и читаем задание к ним: *Look at the photos. What is happening? What are the people thinking and feeling?* Студенты пытаются с помощью наводящих вопросов преподавателя высказаться по теме. Для участия в обсуждении фотографий мы предлагаем студенту прочитать небольшой текст с новыми словами, которые выделены жирным шрифтом. Обучающийся осуществляет следующие действия: поиск новых лексических единиц в определенном контексте на основе учебной задачи и восприятие формы новой лексической единицы с осознанием необходимости ее понимания. Далее следует этап семантизации, на котором происходит уяснение значения и формы незнакомой лексической единицы. На этом этапе происходит приобретение и организация лексической информации с целью ее последующего хранения в долговременной памяти. Изначально преподаватель читает данные слова, а студент их повторяет. О значении большинства слов обучающийся догадывается по смыслу в процессе семантизации с помощью контекста, а остальную часть слов преподаватель помогает перевести. Большое значение для усвоения слов студентами имеют ориентиры, обеспечивающие опору для запоминания. А. Н. Шамов считает, что для запоминания важны «структура слова, особая фонетическая форма, необычность написания слова, наличие в форме слова элементов лексической системы другого иностранного языка... Опираясь на данные признаки лексических единиц, обучающийся запоминает не только сами слова, но и разнообразные их связи (логические, ассоциативные, словообразовательные). Они обеспечивают запоминание схем, мыслительных планов, практических и умственных действий со словом» [5, с. 82].

Далее следует этап автоматизации лексических навыков, предусматривающий выполнение трансформационных, подстановочных и репродуктивных упражнений. Мы активно используем упражнения на повторение предложений-образцов, на подстановку значимых членов предложения, на расширение предложения, на составление предложений, аналогичных примеру. При работе с лексикой используется моделирование высказываний по образцу с включением подходящих по смыслу лексических единиц, перекомбинирование фразы для выражения одной и той же мысли, подбор эквивалентных замен.

Итоговое задание, которое предусмотрено учебником, носит продуктивный характер. Студентам предлагается высказаться по ряду проблем, например, обсудить преимущества и недостатки путешествия на различных видах транспорта. Вопросы для обсуждения можно взять с различных сайтов. Самые популярные вопросы:

Have you ever been abroad?

Where have you been?

Are you planning on going anywhere for your next vacation?

Are you afraid of going abroad alone?

Could you live in another country for the rest of your life?

Describe the most interesting person you met on one of your travels.

What was your best trip?

What was your worst trip?

Did your class in high school go on a trip together [6; 7]?

Обсуждение проблем должно проходить в форме диалога. Преподаватель принимает активное участие в диалоге, он также может отвечать на вопросы, делиться своим опытом путешествия.

В конце урока студенты получают домашнее задание, для чего предусмотрена рабочая тетрадь. Кроме того, в качестве домашнего задания можно предложить написать сочинение *My best trip*, которое они пришлют на электронную почту преподавателя.

В заключение хочется сказать, что всемирная паутина предлагает нам все новые инструменты для расширения территории изучения иностранного языка. Почему бы нам не использовать эту возможность и не позволить образовательной системе эволюционировать, поддерживая обучение с применением ИКТ?

Список литературы

1. **Дистанционное обучение** [Электронный ресурс] // Википедия. URL: http://ru.wikipedia.org/wiki/Дистанционное_обучение (дата обращения: 01.03.2014).
2. **Карташова В. Н.** Компьютерный лингвотренажер как средство самообразования студентов вуза // Актуальные проблемы лингвистического образования: сб. мат-лов V-й междунар. науч. конф. (Самара, 12 ноября 2009 г.) / отв. ред. А. В. Карышева. Самара: Изд-во Самарской гум. акад., 2009. С. 12-18.
3. **Об образовании в Российской Федерации** [Электронный ресурс]: Федеральный закон Российской Федерации от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ // Российская газета. 2012. 31 декабря. № 5976. URL: <http://www.rg.ru/2012/12/30/obrazovanie-dok.html> (дата обращения: 01.03.2014).

4. **Теория и практика дистанционного обучения:** учеб. пособие / Е. С. Полат, М. Ю. Бухаркина, М. В. Моисеева и др. М.: Академия, 2004. 416 с.
5. **Шамов А. Н.** Лингводидактические основы когнитивного подхода в организации обучения лексики на уроках немецкого языка в средней школе / НГЛУ им. Н. А. Добролюбова. Н. Новгород, 2004. 216 с.
6. **Conversation Questions: Travel** [Электронный ресурс]. URL: <http://iteslj.org/questions/travel.html>_(дата обращения: 01.03.2014).
7. **Conversation Questions on Travel** [Электронный ресурс]. URL: <http://esldiscussions.com/t/travel.html> (дата обращения: 01.03.2014).
8. **Falla T., Davies P. A.** Solutions Intermediate: Student's book. Oxford: Oxford University Press, 2008. 140 p.
9. **Hall E. T.** The Silent Language. N. Y.: Doubleday, 1959. 240 p.
10. **Skype** [Электронный ресурс] // Википедия. URL: <http://ru.wikipedia.org/wiki/Skype> (дата обращения: 01.03.2014).

DISTANCE LEARNING OF A FOREIGN LANGUAGE: ADVANTAGES AND DISADVANTAGES

Kisarin Artem Sergeevich
Bunin Yelets State University
artemkisarin@rambler.ru

The article is devoted to the problem of distance learning which is becoming more popular in foreign language teaching but still is rarely used by Russian higher schools. The paper discusses new possibilities provided by this form of teaching, its positive and negative aspects. The author analyzes the experience of distance learning of the English language using Skype.

Key words and phrases: distance learning; foreign communicative competence; information and communication technologies; Skype.

УДК 8; 82.02

Филологические науки

Статья посвящена анализу солярного начала в интерпретациях легенды о Тристане и Изольде современных авторов. Акцентируется внимание на рассмотрении природных символов в произведениях. Элементы солярного мифа рассматриваются нами в историческом аспекте на примере легенды о Тристане и Изольде, стихотворного цикла «Тристан» (1921 г.), романа «Лолита» (1955 г.) В. В. Набокова и романа Джона Апдайка «Бразилия» (1994 г.); таким образом, можно проследить глобальную соляризацию человеческой культуры.

Ключевые слова и фразы: сравнительное литературоведение; Тристан и Изольда; солярность; символика; символ; неомиф.

Ключ Александрина Григорьевна

Северо-Кавказский федеральный университет
alina-klus@yandex.ru

НЕОМИФОЛОГИЧЕСКАЯ КОНЦЕПЦИЯ СОЛЯРНОГО НАЧАЛА В СОВРЕМЕННЫХ ИНТЕРПРЕТАЦИЯХ ЛЕГЕНДЫ О ТРИСТАНЕ И ИЗОЛЬДЕ (ДЖ. АПДАЙК, В. В. НАБОВ) ©

Имена (собственные (героя/героини) или нарицательные (название предметов)) могут концентрировать в себе целые сюжеты и выступать в качестве мифопорождающих моделей. «Неомиф реставрирует качества архаического мифа, который сотворял мир и был миром, а точнее, мирами, поскольку архаический миф объединял миры эмпирический и трансцендентальный. Именно это качество выступает основой для идентификации неомифологизма В. В. Набокова» [5, с. 25].

Среди основных составляющих неомифологического текста выделим «аналогизирующий принцип, направленный на установление параллелей между современными героями и мифологическими прототипами, равно, как и аналогии между мифологическими событиями и судьбами современных героев; второй принцип можно идентифицировать как метафоризирующий, и он, в свою очередь, направлен на установление коммуникации с архаическим мифом, но взятом как некоторый феномен, вне текстуальной или персонажной конкретики» [Там же].

Неомифологическая концепция солнца – древнейшего космического символа, означающего жизнь, источник жизни, свет, – имеет особую парадигму в интерпретациях легенды о Тристане и Изольде В. В. Набокова. Солярные мифы (термин «солярность» происходит от латинского «sol», «solis») отличаются мифологизацией Солнца и его влиянием на земную жизнь; в них основные персонажи повествования наделяются солярными чертами и, таким образом, отождествляются с Солнцем как мифологическим героем. Особенностью солярных мифов является циклическая концепция событий и времени, включающая смерть героя и его возвращение.